

YOUR WORDS ARE
LIFE

TUS PALABRAS SON
VIDA



ST. HELEN

1600 South Avenue O, Portales, New Mexico 88130

Email: sthelenofportales@gmail.com

www.Sthelenportales.org

Church Office: 575-356-4241, Fax 575-359-1721

Hours: Monday-Thursday 8:00 am-5:00 pm; Closed Friday

As disciples of Jesus in the universal Church we are called to become in Jesus' own words "a house of prayer for all peoples."

Thus we welcome all, the stranger, the lost, those who have never known Jesus and those who have fallen away for whatever reason. We seek to spread the full gospel: "Woe to us if we don't spread the gospel."

Our practical goal is to utilize and dispense the seven sacraments as instruments of God's sanctification and healing, under the guidance of the Archbishop of Santa Fe.

We set our sights on mature Christian witness for the building up of God's spiritual house, the new people of God that He has chosen to be his own, and chosen to announce His praises.

Our prayer is to become committed disciples of our Lord Jesus and become "a house of prayer for all peoples."

Pastor: Rev. Francisco Carbajal

Deacons: Roberto Herrera & Paul M. Benoit

Office Secretary/Bookkeeper: Emma Britton

Maintenance: Pete Salas

Emergency Only Number 575-226-5764

MASS SCHEDULE

Saturday	4:00 pm	English
Sunday	9:00 am	English
	12:00 pm	Español
	5:00 pm	English

Daily Mass At Chapel, on 1608 W. 17th St.

Monday, Thursday & Friday - 8:00 a.m. - English

Wednesday 6:00 pm *Español*

RECONCILIATION/RECONCILIACIÓN

Saturday 3:00-3:45 p.m.

Wednesday 5:00pm-5:45pm

SACRAMENTS/ SACRAMENTOS

Baptism, Confirmation, First Communion, Marriage: Contact the Parish Office for details.

Bautismo, Confirmación, Primera Comunión, Matrimonio: Para mayor información hablar a la oficina. Ofrecemos todos los Sacramentos en dos idiomas.

BLESSED SACRAMENT EXPOSITION/ EXPOSICIÓN DEL SANTÍSIMO

Wednesday/Miércoles 5:00 p.m. y 7:00 p.m.

Thursday & Friday/Jueves y viernes 7:00 a.m.

Saturday/Sábado 5:30-6:30 p.m.

Sunday/Domingo 6:30-7:30 p.m.

ROSARY/ROSARIO

Saturday 9:00 am, Praying of the Holy Rosary for the unborn every first Saturday of the month.

PARISH LIFE - APOSTOLADO

Director of Religious Education - Sylvia Baca

Bereavement Ministry- Carol Vigil 356-4241

Ministerio de despojo Cindy Ortega 693-8556

Cursillo Simon Nunez 760-6524

OCIC/OCIA Becky Lopez 356-4241

Renee Neely 356-6498

Finance Council President Paul Benoit 760-9002

SHYG/Life Teen: Francisco Lopez & Adrianna

Garcia—575-356-4241

Thomas More Newman Ctr. Steven Brust 356-4241

Altar Servers Guild Damari Jimenez

Thur Morn Bible Study Mary Murray 575-359-0017

Mother Theresa Food Pantry: *Closed until further notice*

LOCAL CATHOLIC SERVICE ORGANIZATIONS

Catholic Daughters -Tanya Baca 575-799-1982

Knights of Columbus-

CHOIRS: Macario Saiz 356-6238

Mario Aguirre 359-5657

Grupo Santa Helena 356-4241

Jesus Ollervides 356-4241

Would you ever want to be Catholic?

We welcome all inquires.

Te gustaría ser Católico?

Nosotros recibimos todas sus inquietudes.



For the week of July 12-19, 2026

Sunday Fifteenth Sunday in Ordinary Time Pg 342

Is 55:10-11; Ps 65:10, 11, 12-13, 14; Rom 8:18-23; Mt 13:1-23 or Mt 13:1-9

Monday Is 1:10-17; Ps 50:8-9, 16bc-17, 21, 23; Mt 10:34-11:1

Tuesday Memorial of Saint Kateri Tekakwitha, Virgin

Is 7:1-9; Ps 48:2-3a, 3b-4, 5-6, 7-8; Mt 11:20-24

Wednesday Memorial of Saint Bonaventure, Bishop and Doctor of the Church

Is 10:5-7, 13b-16; Ps 94:5-6, 7-8, 9-10, 14-15; Mt 11:25-27

Thursday Is 26:7-9; 12, 16-19; Ps 102:13-14ab and 15, 16-18, 19-21; Mt 11:28-30

Friday Is 38:1-6, 21-22, 7-8; Is 38:10, 11, 12abcd, 16; Mt 12:1-8

Saturday Mi 2:1-5; Ps 10:1-2, 3-4, 7-8, 14; Mt 12:14-21

Sunday Sixteenth Sunday in Ordinary Time Pg 348

Wis 12:13, 16-19; Ps 86:5-6, 9-10, 15-16; Rom 8:26-27; Mt 13:24-43 or Mt 13:24-30

Mass Intentions

Saturday, July 11 2026

4:00 pm

†Raymond, Louis Sr. & Molly Urioste by the family

†Joe & Josie Garcia by the family

Anniversary blessings, Roland & Marketa Benoit, by Deacon Paul & Lucia Benoit

Sunday, July 12, 2026

9:00 am

†Alfonso, Mela & Pete Villanueva by Fabian & Becky Lopez

†Doc & Leona Jilek by Mark & Vickie Jilek

†James Atkins by Antonio & Antonia Salaz

12:00 pm

†Ricky Cruz, segundo aniversario de su fallecimiento; de parte de la familia Cruz-Sánchez.

5:00 pm

†Yadira Saucedo Alanis by the Martinez family
God's safety & protection of Henry Serrano while serving in the middle east by Matthew Shelly



Stewardship for the week of:
July 4-5, 2026

Regular Collection: \$6951.33

Building Fund: \$1236.00

Children-\$50.00

Thank you for your generosity!

Pray for the Sick

Isabel Villegas

Arely Mald

Irma Ortega

John Campbell

Peter Morrison

Honorio Castillo

Alex Jiménez

Armando Moriel

Antonia Marez

Nestor Hernandez

Sandra Boni

Luis Jr. Fierro

Rosa Serano

Krista Martinez

Sebastian Duran

Terry Encinias

Gabriel Velasquez

Laura Gonzalez

Emma Ribera

Israel Soto

Caron Powers

Ralph Gallegos Jr.

Carlos Espinoza

Luz Navarette

Cecelia Chavez

Mason Stansel

Lillie Stansel

Elaine Sanchez

Iiana Nieto

Christian Apodaca

Brandie Romero Lynch

Ayden Jacobo

Tomasita Hernandez

Wynella Shaw

Alice Montoya

Virgie Garcia

Carmen Gonzales

Jenae Jimenez

Gabby Velasquez

Dr. Ivan Pinon

Dr. Susan Pinon

Matthew Trujillo

Esther Aragon

Jesse Martinez

Humberto Pillado



Sanctuary Candle for
St. Helen's sick parishioners



July Baptisms

Spanish Baptisms: Saturday, July 18, @ 10:00 am
Paperwork must be completed and sponsors have met with Father Francisco before the baptism class. No exceptions.

Bautizos de julio

Bautizos en español: sábado 18 de julio a las 10 am
Se debe completar la documentación y los padrinos deben haberse reunido con el padre Francisco antes de la clase de bautismo. Sin excepciones.

NOTICE

Beginning this week, the church will be locked during week until September

14 after the fiestas. The day chapel will be open to anyone who wishes to come and pray or just spend a little quiet time with our Lord

A partir de esta semana, la iglesia permanecerá cerrada entre semana hasta el

14 de septiembre, una vez concluidas las fiestas. La capilla diurna estará abierta para todo aquel que desee venir a orar o simplemente pasar un momento de tranquilidad con nuestro Señor.



Engaged Encounter Weekends 2026:
Lubbock, TX
October 2-4; English
For information call: 806-792-3943 ext. 238 or email FamilyLife@catholic-lubbock.org

bock.org

Amarillo, TX (All in English)
November 21-22

For registration or questions contact:
Karlynn Hochstein 806-410-3839 or
Email: khochstein@dioama.org

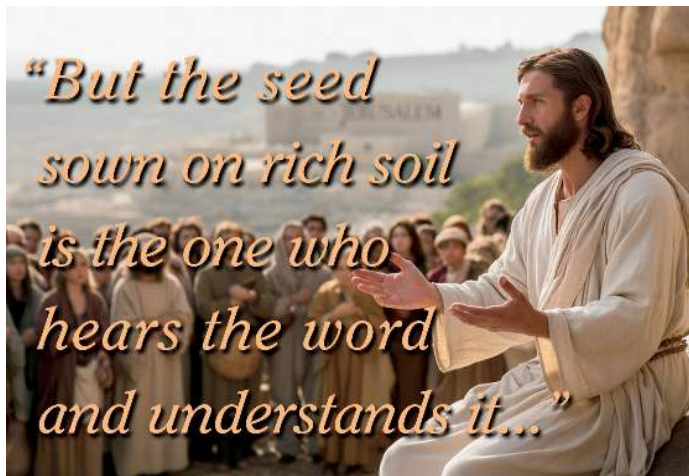
Albuquerque, NM—Spanish Retreats
25-26 de Julio 24-25 de Octubre

Para informacion llame al 505-831-8152 o amendoza@asfnm.org

On Line:
THE MARRIAGEGROUP.COM/START



"But the seed sown on rich soil is the one who hears the word and understands it..."





ST. HELEN ANNUAL FIESTA WILL BE ON SEPTEMBER 12-13.

Meetings are held at 5:15 pm in Thomas More Newman Center.



We are seeking basket donations. Baskets should be valued at \$100 minimum. Your generous contributions

help make our fiesta raffle a success. Donated baskets may be dropped off at the parish office during regular business hours. Contact Emma at the parish office with any questions. **Thank you for your support and generosity!**

Estamos solicitando donaciones de cestas. Estas deben tener un valor mínimo de 100 dólares. Sus generosas contribuciones ayudan a que la rifa de nuestra fiesta sea un éxito. Las cestas donadas pueden entregarse en la oficina parroquial durante el horario habitual de atención. Si tiene alguna pregunta, comuníquese con Emma en la oficina parroquial. **¡Gracias por su apoyo y generosidad!**

Volunteers Needed for the Hamburger Booth

We are looking for volunteers to help staff the Hamburger Booth! Assistance is needed throughout both days, Saturday 10 am—4 pm, dance 7 pm-11 pm and Sunday 10 am—5 pm. All supplies will be furnished. Whether you can help for a few hours or longer, your time and support are greatly appreciated.

Melissa Sena, 505-710-0998

Malisa Molina, 575-693-0571



It was also decided that the big raffle will be same as in previous years. Tickets will again sell for \$25 per ticket

and the total amount of cash prizes will be \$12,000. Tickets will be available for distribution or to buy on June 21. Fiesta committee members will be in the foyer of the church with tickets or you can get them at the parish office. We are hoping that each family can buy a book of 5 tickets.

También se decidió que la gran rifa se realizará igual que en años anteriores. Los boletos costarán nuevamente \$25 cada uno y el monto total de los premios en efectivo será de \$12,000. Los boletos estarán disponibles para su distribución o compra a partir del 21 de junio. Los miembros del comité de la fiesta estarán en el vestíbulo de la iglesia con los boletos, o bien puede adquirirlos en la oficina parroquial. Esperamos que cada familia pueda comprar un talonario de 5 boletos.

Se necesitan voluntarios para el puesto de hamburguesas

¡Buscamos voluntarios para atender el puesto de hamburguesas! Se necesita ayuda durante ambos días: el sábado de 10:00 a. m. a 4:00 p. m. (y para el baile de 7:00 p. m. a 11:00 p. m.) y el domingo de 10:00 a. m. a 5:00 p. m. Se proporcionarán todos los materiales necesarios. Ya sea que pueda ayudar unas pocas horas o más tiempo, valoramos enormemente su tiempo y apoyo.

Melissa Sena, 505-710-0998

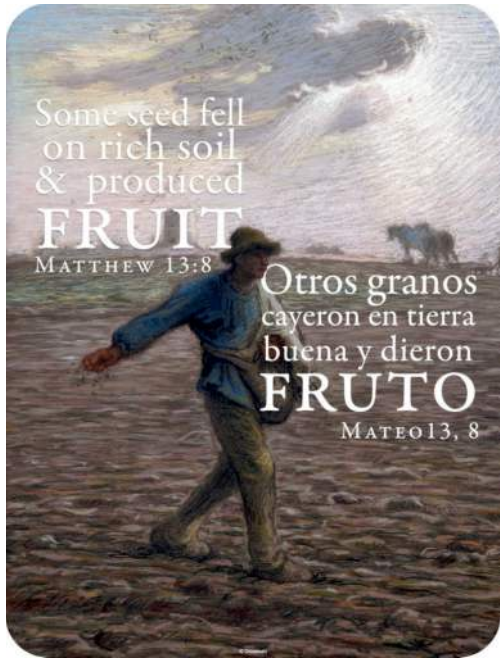
Malisa Molina, 575-693-0571

Fifteenth Sunday in Ordinary Time Parables, Anyone?

When Jesus answers the apostles' question about why he speaks in parables, it may seem as if he is using them to confuse people. We know he is trying to spread the good news of God's kingdom. So he talks to the crowds in parables, easily understood stories that usually have a moral or that end with a question for the hearers. He uses these stories to teach the crowd.

Jesus threw out parables like a farmer sowing seeds. Some of them fell on the ears of those who would be disciples. But most fell on the ears of people not ready to understand. So how do we receive his word? Do we hear it without understanding, letting it go in one ear and out the other? Do we hear it joyfully, but then forget it when troubles or difficulties come along? Do we listen to the word but ignore it in the face of some later temptation?

If we want the word to grow strong in us, we can take steps to help ourselves understand it. We can come to church early and spend a few minutes with the readings before Mass. After Mass we can talk about the readings or the homily with our family over breakfast. We can pick out one practical point to practice that week.



Keeping the word in difficult times is not easy. The cross teaches us to expect troubles, but we have to endure them to really learn that we can go through suffering to a new life.

To be strong enough to resist temptations, we have to decide each day that we want to follow Jesus' word. We can pray for that strength and ask God to help us remember that word when temptations come. And we can decide to stay away from the places, people, or situations that so tempt us.

God's word can be likened to a ball game. We can sit back and watch, not really involved or caring who wins. Or we can jump in and participate and make the game ours. Let us ask God how we can take the word and run with it. Tom Schmidt

Decimoquinto Domingo del Tiempo Ordinario ¿Alguien quiere escuchar unas parábolas?

Cuando Jesús responde a la pregunta de los apóstoles sobre por qué habla en parábolas, puede parecer que las utiliza para confundir a la gente. Sabemos que está intentando difundir la buena nueva del Reino de Dios y por eso habla a la multitud en parábolas, historias fáciles de entender que generalmente tienen una moraleja o que terminan con una pregunta para los oyentes. Utiliza estas historias para enseñar a la multitud.

Jesús lanzó parábolas como un agricultor que siembra semillas. Algunas cayeron en los oídos de los que serían discípulos. Pero la mayoría cayó en los oídos de personas que no estaban listas para entender. ¿Cómo recibimos su palabra nosotros? ¿Lo oímos sin comprender, dejándolo entrar por un oído y salir por el otro? ¿Lo escuchamos con alegría, pero luego lo olvidamos cuando surgen problemas o dificultades? ¿Escuchamos la palabra pero luego la ignoramos frente a alguna tentación?

Si queremos que la palabra se fortalezca en nosotros, podemos tomar medidas para ayudarnos a entenderla. Podemos llegar temprano a la iglesia y pasar unos minutos con las lecturas antes de la Misa. Después de la Misa podemos hablar sobre las lecturas o la homilía con nuestra familia durante el desayuno. Podemos escoger un punto práctico para poner en práctica esa semana.

Guardar la palabra en tiempos difíciles no es fácil. La cruz nos enseña a esperar problemas, pero tenemos que soportarlos para realmente aprender que podemos atravesar el sufrimiento hacia una nueva vida.

Para ser lo suficientemente fuertes para resistir las tentaciones, tenemos que decidir cada día que queremos seguir la palabra de Jesús. Podemos pedirle a Dios por la fuerza y que nos ayude a recordar su palabra cuando vengan las tentaciones. Y podemos decidir alejarnos de los lugares, personas o situaciones que tanto nos tientan.

La palabra de Dios se puede comparar con un partido de béisbol donde podemos sentarnos y mirar sin realmente involucrarnos ni preocuparnos por quién gana. O podemos animarnos a participar y hacer que el partido sea nuestro. Preguntemos a Dios cómo podemos oír su palabra y seguirla. Por Tom Schmidt

CORNERSTONE
CONSTRUCTION SERVICES LLC
ROOFING • CONCRETE • COMPLETE REMODELS • FRAMING
WWW.CORNERSTONECONSTRUCTIONSVC.COM • 575.607.7387 • FACEBOOK.COM/CORNERSTONE.CONST.SVC

JP Stone Community Bank
Rock Solid & Home Owned
Since 1906 • Member FDIC
356-6601
109 East Second

Portales Hardware
YOUR HOMETOWN HARDWARE STORE!
227 S. Main
575-356-6711

KEEPSAKE
Jewelry & Personal Gifts
575-762-2832
Khai Duong
Khaidinhduong@yahoo.com
NORTH PLAIN MALL
2809 N. PRINCE #171 • CLOVIS

R.G. LATH & PLASTER
Rudy Garcia, Parishioner
1009 W. FIR
825-0178 359-1914

Catholic Daughters of the Americas
Meetings held 1st Thurs of the month starting at 6:00pm
Thomas More Center
Court St. Helen of the Cross #2435
Scholarships Available

FORT SUMNER MONUMENTS
Albert Sena 575-760-8079
Geraldine Sena 575-760-2443
175 W. Sumner Ave. 575-355-2373
ftsmonuments@hotmail.com

LGT CONSTRUCTION
Pro Roofing Co
ROOFING • GUTTER INSTALLATION
GUTTER CLEANING • SIDING INSTALLATION AND MORE
Jerry & Roberta Trujillo 575-356-8412
Michael Trujillo 575-607-5580
Parishioners
708 E 2nd St. Ste A
www.lgtconstruction.com www.proroofingco.expert

catholicmatch®
New Mexico
CatholicMatch.com/goNM

ADVERTISE HERE
Promote your Business AND support your Parish.
Fred Barrera ~ 323-646-7735
fbarrera@diocesan.com

EL RANCHO RESTAURANT
101 S. CHICAGO AVE.
PORTALES, NM 88130
(575) 359-0098

EWTN.COM/RADIO
Global Catholic Radio
TUNE IN

RED ARROW ENTERTAINMENT
BOWLING • Mini Golf • Bumper Cars • Lazer Tag • 60 Arcade Games • Bingo
Food Court: "The Salty Mermaid" "Wok-N-Roll"
11-9pm Sun-Thursday & 11-10pm Friday and Saturday
575-935-5825
320 W 21st St. • Clovis, NM 88101

Hamilton GM Country
NEW AND USED CARS
Andy Puebla, Parishioner
www.HamiltonAuto.com
575-749-0836
42447 US Hwy. 70
Knights of Columbus #8304
Meet 1st Tuesday of the month at 7pm

COX REFRIGERATION & ELECTRIC, INC.
Ruth Cox, Parishioner
Servicing Area Since 1970
• AC
• Electrical
• Heat Pumps
• Sheet Metal
• Commercial Refrigeration
301 S. Main
356-6164
NM LIC. 61096

Steed-Todd FUNERAL HOME & CREMATORY
Traditional Funerals
Cremations
Pre-Arranged Funeral Plans
Aftercare Resources
575-763-5541
www.steedtodd.com

Village Pharmacy
FULL SERVICE PHARMACY
Delivery • Consultation on Medication
Remedios and Natural Products Available
Victor Baca, Pharmacist
Se Habla Español
Monday-Friday 9-6
Saturday 9-Noon
356-8555
1719 S. AVENUE D
www.villagerx.com
DRIVE UP WINDOW

NICK WIEGEL
575-762-8373
501 Commerce Way, Ste 5
Clovis
Allstate
You're in good hands.
© 2018 Allstate Insurance Co.
Catholic Parishioner

Get this bulletin emailed to you every week.
Simply go to
www.DM.CHURCH/5286
...or scan
DISCOVERMASS